

omega

installation
and operating
instructions



OC32XA
Cooktop

PIANO COTTURA ELETTRICO

Installazione - Uso - Manutenzione

IT

ELECTRICAL COOKING HOB

Installation - Use - Maintenance

GB

TABLE DE CUISSON ELECTRIQUE

Installation - Emploi - Entretien

FR

ELEKTRO-KOCHFELD

Installation - Gebrauch - Wartung

DE

PLANO DE COCCION ELECTRICO

Instalación - Uso - Mantenimiento

ES

ELEKTRISCHE KOOKPLAAT

Installatie - Gebruik - Onderhoud

NL

PLANO DE COZEDURA ELECTRICO

Instalação - Uso - Manutenção

PT

I

Caro Cliente,

sentitamente La ringraziamo e ci congratuliamo per la scelta da Lei fatta.

Questo nuovo prodotto, accuratamente progettato e costruito con materiali di primissima qualità, è stato accuratamente collaudato per poter soddisfare tutte le Sue esigenze di una perfetta cottura.

La preghiamo pertanto di leggere e rispettare le facili istruzioni che Le permetteranno di raggiungere eccellenti risultati sin dalla prima utilizzazione.

Con questo moderno apparecchio Le formuliamo i nostri più vivi auguri.

IL COSTRUTTORE

GB

Dear customer,

We thank you and congratulate you on your choice.

This new carefully designed product, manufactured with the highest quality materials, has been carefully tested to satisfy all your cooking demands.

We would therefore request you to read and follow these easy instructions which will allow you to obtain excellent results right from the start.

May we wish you all the very best with your modern appliance!

THE MANUFACTURER

F

Cher client,

merci et sincères félicitations pour le choix que vous avez fait.

Ce nouveau produit, développé avec soin et fabriqué avec des matières de toute première qualité, a été soigneusement rodé pour satisfaire toutes Vos exigences d'une cuisson parfaite.

Veuillez lire attentivement les instructions simples portées sur cette notice qui vous permettront d'obtenir d'excellents résultats dès la première utilisation.

Nous vous souhaitons une entière et pleine satisfaction quant à l'utilisation de cet appareil moderne.

LE CONSTRUCTEUR

indice

**istruzioni
per l'utente**
installazione 4
uso 4
manutenzione 6

**istruzioni per
l'installatore**
installazione 12
posizionamento 12
collegamento elettrico 12

QUESTO PRODOTTO È STATO
CONCEPITO PER UN IMPIEGO
DI TIPO DOMESTICO. IL CO-
STRUTTORE DECLINA OGNI
RESPONSABILITÀ NEL CASO DI
EVENTUALI DANNI A COSE O
PERSONE DERIVANTI DA UNA
NON CORRETTA INSTALLA-
ZIONE O DA USO IMPROPRIO,
ERRONEO OD ASSURDO.

index

**instructions
pertaining to user**
installation 4
use 4
maintenance 6

**instructions for the
installation technician**
installation 12
positioning 12
electrical connection 12

THIS APPLIANCE IS
CONCEIVED FOR DOMESTIC
USE ONLY. THE
MANUFACTURER SHALL NOT
IN ANY WAY BE HELD
RESPONSIBLE FOR WHATEVER
INJURIES OR DAMAGES ARE
CAUSED BY INCORRECT
INSTALLATION OR BY
UNSUITABLE, WRONG OR
ABSURD USE.

index

**notice
d'emploi**
installation 4
emploi 4
entretien 6

**modalités
d'installation**
installation 12
positionnement 12
raccordement électrique 12

CE PRODUIT EST CONÇU
EXCLUSIVEMENT POUR USAGE
DOMESTIQUE. LE
CONSTRUCTEUR DÉCLINE
TOUTE RESPONSABILITÉ POUR
DOMMAGES ET BLESSURES
CAUSÉES PAR UNE
INSTALLATION INCORRECTE
OU PAR UN USAGE
IMPROPRE, ERRONÉ OU
ABSURDE.

I **istruzioni per l'utente**

installazione

Tutte le operazioni relative all'installazione (allacciamento elettrico) devono essere eseguite da personale qualificato secondo le norme vigenti. Per le istruzioni specifiche vedi la parte riservata all'installatore. La versione COMBI è stata realizzata per essere combinata a un forno MAX 2,4 kW marchiato CE o pannello comandi con specifica predisposizione per il collegamento elettrico.

uso

Piastre elettriche (Fig. 1 - 2 - 3)
Ruotare la manopola sulla posizione corrispondente alle necessità di cottura tenendo presente che a numero maggiore corrisponde maggiore erogazione di calore, vedi tabella "utilizzo piastre elettriche".
"Piastre rapide e normali": rotazione oraria e antioraria a 7 posizioni fisse (0 ÷ 6).
"Piastre automatiche": rotazione oraria scorrevole da 0 a 12.
La lampada spia accesa segnala l'inserimento della piastra.
Va comunque considerato normale, per certi tipi di lampada, il permanere di una leggera luminescenza anche a comandi disinseriti.

GB **instructions pertaining to user**

installation

All operations relative to installation (electric connection) should be carried out by skilled personnel in conformity with the rules in force. As for the specific instructions see part pertaining to install. The COMBI version is designed for use in conjunction with a CE marked oven of maximum 2.4 kW, or in conjunction with a control panel that has a provision for the necessary electrical connections.

use

Electric plates (Fig. 1 - 2 - 3)
Rotate the knob to the position correspondent to the needs of cooking taking into consideration that to a higher number a higher heat supply corresponds, see table "use of electric plates".
"Quick and normal plates": clockwise and anticlockwise rotation with 7 fixed position (0÷6).
"Automatic plates": clockwise rotation 0 to 12.
The pilot lamp on indicates when plate is connected.
Some types of pilot lights will maintain some slight luminescence even after disconnection. That is quite normal.

F **instructions pour l'utilisateur**

installation

Toutes les opérations relatives à l'installation (raccordement électrique) doivent être faites par un personnel qualifié, en conformité avec les normes en vigueur. En ce qui concerne les instructions spécifiques voir la partie réservée à l'installateur. La version COMBI a été réalisée pour être associée à un four MAX 2,4 kW arborant le label CE ou à un panneau de commande spécifiquement prévu pour le raccordement électrique.

emploi

Plaques électriques (Fig. 1 - 2 - 3)
Amener le bouton de commande correspondant à la plaque choisie en regard de la puissance souhaitée, sachant qu'au numéro le plus élevé correspond le maximum de puissance (voir tableau "utilisation des plaques électriques").
"Plaques rapides et normales": rotation dans un sens indifférent pour amener le bouton en regard de la puissance choisie de 0 à 6.
"Plaques automatiques": rotation coulissante dans le sens des aiguilles d'une montre de 0 à 12. L'éclairage d'une lampe témoin signale qu'une plaque de cuisson est en fonction.
Pour de certains types de voyants lumineux la permanence d'une légère luminescence même à commandes déconnectées est tout à fait normale.

I

N.B.:

- Nell'uso di piastre elettriche si consigliano recipienti a fondo piatto con diametro uguale o leggermente superiore a quello della piastra;
- evitare trabocchi di liquido; pertanto ad ebollizione avvenuta o comunque a liquido riscaldato ridurre l'erogazione di calore;
- non lasciare inserite le piastre elettriche a vuoto o con pentole o tegami vuoti;
- verificare che il sensore centrale della piastra automatica risulti scorrevole nella sua sede per potersi appoggiare liberamente al fondo della pentola;
- al termine della cottura riportare la manopola in posizione "0" (zero).

manutenzione

Prima di ogni operazione disinserire elettricamente l'apparecchiatura.

Per una maggiore durata dell'apparecchiatura è indispensabile eseguire periodicamente un'accurata pulizia generale tenendo presente quanto segue:

- le parti acciaio e/o smaltate devono essere pulite con prodotti idonei (reperibili in commercio) non abrasivi o corrosivi. Evitare prodotti a base di cloro (varechina ecc.);
- evitare di lasciare sul piano lavoro sostanze acide o alcaline (aceto, di sale, succo di limone, ecc.);
- le piastre elettriche si puliscono con uno strofinaccio umido e si un-

GB

N.B.:

- When one makes use of electric plates, we advise receptacles with flat bottom having same diameter or lightly higher than that of the plate;
- avoid overflows of liquid, therefore when boiling has happened or in any case when liquid is heated, reduce the heat supply;
- don't leave the electrical plates on without receptacles on the top or with void pots and pans;
- check that the central sensor of the automatic plate results sliding in its seat so that it's possible to rest freely the bottom of the pan;
- at the end of cooking take again the knob to position "0".

maintenance

Before every operation it's necessary to disconnect the apparatus.

To obtain a higher life of the apparatus concerned it's indispensable to carry out at regular intervals a carefully general cleaning bearing in mind the following:

- the s/s and/or enameled parts should be cleaned by means of suitable not abrasive or corrosive products (available on the market). Avoid chloride-base products (bleach, etc.)
- avoid leaving on the top acid or alkaline substances (vinegar, salt, lemon-juice, etc.)
- the electric plates have to be cleaned by

F

N.B.:

- nous recommandons l'utilisation de récipients à fond plat d'une diamètre égal ou légèrement supérieur à celui de la plaque;
- éviter les débordements de liquide. Réduire la puissance une fois l'ébullition atteinte;
- ne pas laisser fonctionner à vide une plaque de cuisson ou avec un récipient vide;
- sur les modèles avec plaques automatiques, vérifier que le palpeur rentre dans son logement lorsque l'on pose un récipient dessus;
- en fin de cuisson, ramener le bouton de commande sur la position "0".

entretien

Avant toute opération, débrancher votre appareil. Afin de conserver votre appareil en parfait état, il est indispensable de procéder de temps en temps à un nettoyage soigneux en procédant comme ci-dessous:

- les parties en acier et/ou émaillées doivent être nettoyées au moyen de produits appropriés non abrasifs ou corrosifs. Éviter tout produit à base de chlore, eau de javel, etc.
- éviter de laisser sur le plan de travail des substances acides ou alcalines (vinaigre, sel, jus de citron, etc.)
- les plaques électriques doivent être nettoyées au moyen d'un chiffon humide et ensuite

I

gono leggermente con
olio lubrificante quando
sono ancora tiepide.

GB

means of a wet rag
and lightly oiled with
lubricant when they
are still tepid.

F

*légèrement huilées (huile
lubrifiante) alors qu'elles
sont encore tièdes.*

istruzioni per l'installatore

installazione

Le presenti istruzioni sono
rivolte all'installatore
qualificato quale guida
all'installazione,
regolazione e
manutenzione secondo le
leggi e le normative in
vigore.
Gli interventi devono
sempre essere effettuati ad
apparecchiatura disinserita
elettricamente.

posizionamento

(Fig. 4)
L'apparecchio è previsto
per essere incassato in un
piano di lavoro come
illustrato nell'apposita
figura.
Predisporre su tutto il
perimetro del piano
il sigillante a corredo.

collegamento elettrico

(Fig. 5)
Prima di effettuare
l'allacciamento elettrico
accertarsi che:
- le caratteristiche
dell'impianto siano tali da
soddisfare quanto indicato
sulla targa matricola
applicata sul fondo del
piano;
- che l'impianto sia munito

instructions for the installation technician

installation

These instructions are
turned to the skilled
installer as a guide to
installation, regulation
and maintenance in
compliance with the laws
and the rules in force.
Any of these operations
must always be carried
out when the appliance
has been disconnected
from the electric system.

positioning

(Fig. 4)
The apparatus is
provided to be built-in a
work-top as shown in the
special figure.
Present the sealing agent
along all the perimeter.

electrical connection

(Fig. 5)
Before carrying out the
electrical connection be
sure that:
- the characteristics of the
system are such as to
satisfy what indicated on
the part number plate
applied to the bottom of
the work-top;
- that the system is

modalités d'installation

installation

Ces instructions sont
destinées aux personnes
qualifiées pour
l'installation, le réglage et
l'entretien selon les
normes et lois en vigueur.
Les interventions doivent
toujours être effectuées
quand l'appareil est
débranché.

positionnement

(Fig. 4)
Cet appareil est prévu pour
être encastré dans un plan
de travail.
Mettre sur tout le
pourtour de la découpe le
ruban adhésif livré avec
l'appareil.

raccordement électrique

(Fig. 5)
Avant de procéder au
raccordement électrique,
s'assurer que:
- les caractéristiques de
l'installation soit de nature
à satisfaire à toutes les
indications portées sur la
plaque signalétique située
sous l'appareil;
- que l'installation dispose

I

di un efficace collegamento di terra secondo le norme e le disposizioni di legge in vigore. La messa a terra è obbligatoria a termini di legge.

Nel caso che l'apparecchiatura non sia munita di cavo e/o di relativa spina utilizzare materiale idoneo per l'assorbimento indicato in targa matricola e per la temperatura di lavoro. Il cavo in nessun punto dovrà raggiungere una temperatura superiore di 50 °C a quella ambiente. Desiderando un collegamento diretto alla rete, è necessario interporre un interruttore onnipolare con apertura minima fra i contatti di 3 mm dimensionato per il carico di targa e rispondere alle norme in vigore (il cavo di terra giallo/verde non deve essere interrotto dall'interruttore). La presa o l'interruttore onnipolare devono essere facilmente raggiungibili con l'apparecchiatura installata.

N.B.: - Il costruttore declina ogni responsabilità nel caso che quanto sopra e le usuali norme antiinfortunistiche non vengano rispettate.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.

GB

provided with the effective ground in compliance with the rules and the provisions of law in force. The ground is binding according to the law.

In case the apparatus isn't provided with cable and/or with relative plug make use of material suitable for the absorption indicated in the part number plate and for the working temperature. The cable should reach in no point a temperature higher 50°C than of the room temperature.

If one wishes a direct connection to the line, it's necessary to interpose an omnipolar switch with minimum opening between the contacts of 3 mm dimensioned for the plate load and in conformity with the rules in force (the ground cable yellow /green should be not interrupted by the switch). The plug on the omnipolar switch should be easily reachable with apparatus installed.

N.B. - The manufacturer declines all responsibility in case the above and the usual safety rules aren't respected.

To avoid all risk, if the power cable becomes damaged, it must only be replaced by the manufacturer, by an authorised service centre, or by a qualified electrician.

F

d'un raccordement à la terre selon les normes et dispositions en vigueur. Au cas où l'appareil serait muni d'un câble et d'une fiche, s'assurer que ceux-ci sont appropriés en fonction des indications portées sur la plaque signalétique (puissance, température de fonctionnement). En aucun cas le câble ne devra atteindre une température supérieure de 50° à la température ambiante. Si on désire une connexion directe au réseau, il est nécessaire d'interposer un interrupteur onnipolaire avec ouverture minimale entre les contacts de 3mm dimensionnée pour le chargement de plaque et correspondant aux normes en vigueur (le câble de terre jaune/vert ne peut pas être interrompu par l'interrupteur). - On doit pouvoir atteindre facilement la fiche ou l'interrupteur onnipolaire après avoir mis en place l'appareil.

N.B. - Le constructeur décline toute responsabilité en cas de non-observation de ce qu'on a exposé au-dessus et au cas où les normes en vigueur ne seraient pas respectées.

Si le câble d'alimentation est endommagé, le constructeur, le service d'assistance technique ou un technicien qualifié devra le remplacer afin d'éviter toute sorte de risque.

UTILIZZO PIASTRE ELETTRICHE - USE OF ELECTRICAL PLATES
UTILIZATION PLAQUES ELECTRIQUES - VERWENDUNG DER ELEKTRO-KÖCHPLATTEN
UTILIZACION DE LAS PLACAS ELECTRICAS - GEBRUIK ELEKTRISCHE PLATEN
UTILIZAÇÃO DAS CHAPAS ELÉTRICAS

rapida - normale
quick - normal
rapide - normale
schnell-normal
rápida - normal
snel-normaal
rápida - normal

automatica
automatic
automatique
automatik
automática
automatisch
automatica

intensità calore
intensity of heat
intensité chaleur
hitze
intensidad calor
hevigheid warmte
intensidade do calor

1

1 - 2

TENUE - WEAK-FAIBLE
SCHWACH - DÉBIL - ZWAK - FRACO

2

3 - 4

DOLCE - GENTLE -DOUX
MILD - MODERADO - ZACHT - SUAVE

3

5 - 6

LENTO - SLOW - LENT
MÄSSIG - LENTO - LANGZAAM - LENTO

4

7 - 8

MEDIO - MEDIUM - MOYEN
MITTEL - MEDIANO - MIDDELMATIG - MÉDIO

5

9 - 10

FORTE - STRONG - FORT
SRK - FUERTE - STERK- FORTE

6

11 - 12

VIVO - BRIGHT - VIF
SEHR STARK - VIVO - HEVIG - INTENSO

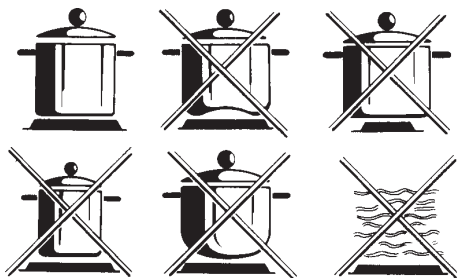


Fig. 1 - Abb. 1

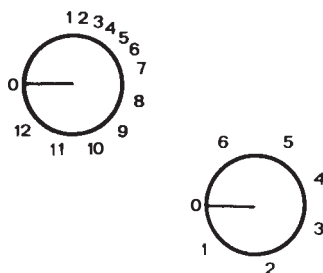


Fig. 2 - Abb. 2